

# Journals

No. 112

Tuesday, December 3, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 112

Le mardi 3 décembre 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1091 concerning fluoridation of water supplies. — Sessional Paper No. 8545–352–126;
- (2) No. 352–1188 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545–352–41M.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>o</sup> 352–1091 au sujet de la fluoration de l'eau de consommation. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–126;
- 2) n<sup>o</sup> 352–1188 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–41M.

### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) made a statement.

### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) fait une déclaration.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 48th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114 that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Health:

Parrish

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 48<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de la santé:

Parrish

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Jordan (Leeds — Grenville), from the Standing Committee on Transport, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-43, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–60.

M. Jordan (Leeds — Grenville), du Comité permanent des transports, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–352–60.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), Bill C-72, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

##### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts".

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C-358, An Act to amend the Statistics Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Campbell (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved, — That the 48th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bryden (Hamilton — Wentworth), one concerning the Young Offenders Act (No. 352-1350);
- by Mr. Deshaies (Abitibi), one concerning the Senate (No. 352-1351);
- by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning natural gas from Sable Island (No. 352-1352).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

##### *Recommandation* (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence».

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), le projet de loi C-358, Loi modifiant la Loi sur la statistique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Campbell (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose, — Que le 48<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Bryden (Hamilton — Wentworth), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352-1350);
- par M. Deshaies (Abitibi), une au sujet du Sénat (n° 352-1351);
- par M. White (Fraser Valley—Ouest), une au sujet du gaz naturel de l'île de Sable (n° 352-1352).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes.

Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), — That Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières).

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:48 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-321, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences).

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé M. Rocheleau (Trois-Rivières), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières).

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h48, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-321, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le Système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives).

M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M. McTeague (Ontario), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Dependents Pension Plan Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R. S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-352-231A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on December 1, 1995, between Canada, British Columbia and the Sliammon First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475V. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on April 1, 1996, between Canada, Saskatchewan and the Standing Buffalo Dakota First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475W. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on October 16, 1996, between Canada, British Columbia and the Tahltan, Iskut and Dease River First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475X. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on May 8, 1996, between Canada, Saskatchewan and the Mistawasis First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475Y. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1 to June 30, 1995, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R. S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-352-456. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada personnes à charge (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-352-231A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 1<sup>er</sup> décembre 1995 entre le Canada, la Colombie-Britannique et la première nation Sliammon concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475V. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 1<sup>er</sup> avril 1996 entre le Canada, la Saskatchewan et la première nation des Dakotas de Standing Buffalo concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475W. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 16 octobre 1996 entre le Canada, la Colombie-Britannique et les premières nations Tahltan, Iskut et de Dease River concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10 par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475X. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 8 mai 1996 entre le Canada, la Saskatchewan et la première nation de Mistawasis concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475Y. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1995, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L. R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-352-456. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1 to September 30, 1995, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R. S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-352-456A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)—Report on the administration of the Labour Adjustment Benefits Act for October 1 to December 31, 1995, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R. S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-352-456B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1995, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L. R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-352-456A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1995, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L. R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-352-456B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning the highway system (No. 352-1353) and one concerning taxes on books (No. 352-1354).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352-1353) et une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352-1354).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.